

## Практика перекладу 1 семестр / 1 розділ

### Теми практичних занять

#### Розділ 1 Практичний переклад іншомовних текстів різних функціональних стилів

**Тема 1. Поняття стилю в теорії перекладу. Загальна характеристика функціональних стилів. Основні ознаки функціонального стилю. Сфери застосування стилю. Система мовних засобів. Стилістичні норми. Підстили та жанри.**

**Тема 2. Публіцистичний стиль.** Функції стилю. Загальні функції мови в публіцистичному стилі. Тематика. Вимоги культури мовлення. Стилістичні особливості. Переклад різних видів публіцистичних статей, запозичених із німецькомовних газет і журналів (виступ, нарис, публіцистична стаття, дискусія, репортаж)

**Тема 3. Науковий стиль.** Функції наукового стилю. Зміст та цілі повідомлення. Компресія. Термінологічна лексика. Особливості перекладу наукових текстів. Переклад наукових текстів (тематика текстів – лінгвістичні статті, статті з перекладознавства).

**Тема 4. Науково-технічний стиль.** Особливості стилю. Термінологія. Перекладацькі лексичні трансформації, переклад термінів-неологізмів, аббревіатур, такі як "фальшиві друзі" перекладача, псевдоінтернаціоналізми, лексикалізовані форми множини іменників та терміни-омоніми, етноспецифічна лексика і етнонаціональна варіантність термінів, іншомовні слова і терміни Особливості перекладу технічних текстів. Переклад технічних текстів (тематика текстів – інструкції з використання побутових пристроїв).